

## CURRICULUM VITAE



### INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **D'ERRICO ELISABETTA**  
Indirizzo **VIA OBERDAN 107, - 73100 – LECCE (ITALIA)**  
Telefono **0832 316407 – 330 940846**  
Fax  
E-mail **eliderrico@libero.it**

Nazionalità **italiana**

Data di nascita **23 DICEMBRE 1956**

### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

**Docente di ruolo dall'a.s. 1987/1988 in pensione dall'1/9/22**

**dal 1993 al 2022**

I.T.C. Costa – P.tta De Sanctis 11 - Lecce

Istituzione scolastica

Docente di ruolo

Insegnamento

**dall'a.s 1980/81 all'a.s. 1992/93:** Docente di Lingua e civiltà Inglese presso varie istituzioni scolastiche di Lecce e Provincia.

**Commissario interno agli Esami di Stato** negli anni scolastici: 1985/1986; 1994/1995; 2000/2001; 2001/2002; 2002/2003; 2003/2004; 2004/2005; 2005/2006; 2006/2007; 2007/2008; 2008/2009; 2009/2010; 2010/2011; 2011/2012; 2013/2014; 2019/2020; 2021/2022

**a.s. 2016/2017 - Commissario esterno agli Esami di Stato** c/o I.I.S.S. "Egidio Lanoce" di Maglie (Le).

**a.s. 2015/2016 - Commissario esterno agli Esami di Stato** c/o Istituto Magistrale "Aldo Moro" di Maglie (Le).

**a.s. 2014/2015 - Commissario esterno agli Esami di Stato** c/o Istituto Magistrale "Aldo Moro" di Maglie (Le).

**a. s. 2012/2013 - Commissario esterno agli Esami di Stato** c/o Istituto Magistrale "Comi" di Tricase (Le).

**a.s. 2018/2019** - Tutor nel progetto P.O.N. **“Flip your Learning”** c/o I.I.S.S. “Gailei-Costa-Scarambone” di Lecce

**a.s. 2017/2018** - Tutor nel progetto P.O.N. **“The World into the classroom”** c/o I.I.S.S. “Gailei-Costa” di Lecce.

**a.s. 2014/2015** - Tutor nel progetto P.O.N. **“Learning by Travelling”** - prog. C-1-FSE-2014-323 a Londra.

**a.s. 2013/2014** - Tutor nel progetto P.O.N. **“Let’s Speak English”** c/o I.I.S.S. “Gailei-Costa” di Lecce.

**a.s. 2011/2012** – Esperto nel progetto P.O.N. **“Promoting English Tourism in Salento”** c/o I.T.E.S. Costa di Lecce.

**a.s. 2010/2011** - Esperto nel progetto P.O.N. **“Walking through the past”** c/o I.T.E.S. Costa di Lecce.

**a.s. 2009/2010** - Esperto nel progetto P.O.N. **“Welcome to Lecce”** c/o I.T.C. Costa di Lecce.

**a.s. 2008/2009** – Esperto nel progetto P.O.N. **“I love reading English”** c/o I.T.C. Costa di Lecce.

**a. s. 2007/2008** – docente di Lingua Inglese per il modulo di 40 ore (Inglese di base) relative al progetto **IFTS/ RICERCA CIPE “Tecnico Superiore per la Comunicazione e il Multimedia”** c/o I.T.C. Costa di Lecce.

**a. s. 2007/2008** – Tutor nel progetto P.O.N. **“Obiettivo Ket”** c/o I.T.C. Costa di Lecce.

**a. s. 2005/2006** – docente di Lingua Inglese per il modulo di 70 ore relative al progetto **POR IFTS “Telematica e multimedialità e servizio delle imprese”** c/o I.T.C. Costa di Lecce.

## **ISTRUZIONE E TITOLI**

**Vincitrice concorso ordinario** D.M. 29/12/84 classe di concorso LXII – lingua e civiltà Inglese;

**Vincitrice concorso a cattedre** O.M. 04/09/82 – classe di concorso LX – lingua Inglese;

Date	<b>1980/1981 al 1981/1982</b>
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università degli Studi di Urbino – Facoltà di lingue e letterature straniere
Principali materie oggetto dello studio	Inglese
Qualifica conseguita	<b>Diploma di Perfezionamento</b>

Date	<b>1974/75 al 1977/78</b>
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università degli Studi di Lecce - Facoltà di Magistero, Corso di Laurea in Lingue e letterature Straniere
Principali materie oggetto	Inglese - Russo

dello studio  
Qualifica conseguita

Date  
Nome e tipo di istituto di  
istruzione o formazione  
Qualifica conseguita

#### ALTRE ESPERIENZE PROFESSIONALI

#### Laurea – votazione 110/110 e lode

a.s. 1969/70 al 1973/74  
Liceo Classico statale “G. Palmieir” - Lecce

#### Diploma di Maturità classica

Dal 1980 ad oggi iscritta ad A.I.T.I. (Associazione Italiana Traduttori Interpreti) con: - **Attività di Traduttrice professionale e interprete - Perito** c/o il Tribunale di Lecce; - Attività di Traduttrice di documenti vari per conto di privati e aziende.

Realizzazione del sito web bilingue (italiano/inglese) “**Fulgenzio: molto più di una parrocchia**” ([www.schoolbox.it/fulgenzio](http://www.schoolbox.it/fulgenzio))

Realizzazione dei testi in lingua inglese del portale per la promozione del territorio salentino dal titolo “**Discover Salento**” ([www.discoverosalento.eu](http://www.discoverosalento.eu)) vincitore del Premio “Qualità e Merito” – Premio internazionale di Cultura in data 14 marzo 2009.

Realizzazione della versione in lingua inglese dell’opuscolo “**Salento. Land of Energy**”.

Realizzazione della versione in lingua inglese dell’opuscolo “**Save our Energy**”.

#### CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

##### LINGUA MADRE

Italiano

##### ALTRE LINGUE

Inglese

Russo

Francese

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Eccellente

Eccellente

Eccellente

Eccellente

Buona

Buona

Eccellente

Buona

Buona

#### CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Nella mia carriera ho avuto occasione di relazionarmi con efficienza e professionalità con le seguenti entità:

- Componente studentesca e colleghi dal 1980 ad oggi;
- Titolari e responsabili d’azienda per cui ho svolto attività di traduzione professionale;
- Amministrazioni pubbliche (Tribunali, Provincia, Comuni ecc.) sia per attività di formazione che per servizi di traduzione.

#### CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Nella figura di responsabile della Funzione Strumentale “Orientamento in entrata” dal 2009 mi occupo della totale organizzazione, promozione, visite in loco, relative alla diffusione della conoscenza dei piani formativi della scuola cui appartengo. Inoltre, dal 2000, in proprio o in collaborazione con altri docenti pianifico e organizzo progetti i cui fruitori sono gli alunni delle mie classi.

**CAPACITÀ E COMPETENZE  
TECNICHE**

Dal 2006 utilizzo con facilità i maggiori software del pacchetto Microsoft Office. Nel 2009 ho conseguito l'ECDL.  
Dal 2007 utilizzo piattaforme informatiche online.

**CAPACITÀ E COMPETENZE  
ARTISTICHE**

#####

**AGGIORNAMENTO  
PROFESSIONALE** (*negli  
ultimi anni*)

**a.s. 2021/2022** – Corso “Parola al diritto” a cura di AITI.

**a.s. 2020/2021** – Webinar “Atti notarili: traduzione applicata it-en” – Percorso di perfezionamento in Traduzione legale a cura di dott.ssa Arianna Grasso.

**Corso online “Tradurre il Marketing”** a cura di STL formazione.

**Corso online “Tradurre i testi di viaggio”** a cura di STL formazione.

**Corso online “Tradurre i libri per bambini”** a cura di STL formazione

**a.s. 2019/2020** – Corso online “La traduzione medica” a cura di STL formazione.

**Corso online “Tradurre e comunicare nelle Istituzioni Europee”** a cura di STL formazione.

**Webinar “Il calice mezzo pieno”** a cura di AITI

**a.s. 2018/2019** – Corso online “La traduzione tecnica” a cura di STL formazione.

Seminario di formazione “Una panoramica sul mondo giuridico italiano-inglese” a cura di AITI.

**a.s. 2017/2018** – Corso online “Tradurre il giornalismo” a cura di STL formazione.

**Webinar “Online resources and digital tools for improving your language knowledge and language ability”** a cura di Cambridge Assessment English.

**Webinar sulla “Terminologia”** a cura di Langue&Parole formazione.

**a.s. 2016/2017** – Corso online “Bottega online di traduzione editoriale”.

**Webinar “La traduzione dei titoli di studio”** a cura di Arianna Grasso.

**Webinar “La traduzione del curriculum in inglese”** a cura di Arianna Grasso.

**a.s. 2015/2016** – Webinar “Gli atti processuali civili: traduzione dei testi ricorrenti”.

Incontro “Il trattamento dei linguaggi settoriali nella traduzione di letteratura” organizzato da AITI Lazio a Bari.

**a.s. 2014/2015** – Webinar “Tradurre i contratti italiani verso l'inglese” a cura di Arianna Grasso.

Laboratorio di professionale online “Tradurre letteratura” a cura di Arianna Grasso.

**a.s. 2013/2014** – Corso “Translate for life – The Italian Tour” a cura di Lionspeech.

**Webinar “Tradurre i documenti legali verso l'Inglese”** a cura di Arianna Grasso.

**a.s. 2012/2013 – Corso “Fondamenti di grammatica del Legal English”** c/o studio Panuccio a Lucca – a cura di Dott.ssa Maria Antonietta Ferro.

**a.s. 2011/2012 – Webinar “Comunicazione efficace e marketing per Traduttori”.**

**a.s. 2010/2011 - Seminario** organizzato dal British Council c/o le Officine Cantelmo di Lecce dal titolo **“Il test IELTS per la certificazione internazionale della conoscenza della lingua Inglese”.**

**Seminario** organizzato dalla University of Cambridge dal titolo **“CLIL Methodology as didactic innovation. Lesson planning for A2 and B1 levels.”**